

E60 - VIKEMON VENTURES THE GLACIERS

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

Oh Yeah!

Be strong, jump on, become the wind

[00:13] ---

Oh Yeah!

tsuyogatte tobinotte kaze ni natte

[00:18] ---

Pass the orbit beyond the sky

[00:18] ---

oozora kidou wo koero

[00:35] ---

Can't hold back this rushing speed

[00:35] ---

osaekirenai maenomeri na speed

[00:41] ---

A familiar town turns into a diorama

[00:41] ---

minareta machi ga diorama ni naru

[00:46] ---

Burst through the unclear skies

[00:46] ---

futoumei na sora tsukinukerunda

[00:51] ---

Blow away your worries and discontent

[00:51] ---

nayami toka fuman toka futtobashite

[00:56] ---

Who needs a journey that's by the book

[00:56] ---

manual doori no tabi nanka irane

[01:01] ---

Even if you're lost or trembling,

Raise the altitude

[01:01] ---

mayottemo furuetemo koudo agete

[01:07] ---

Oh Yeah!

Show off, mess up, stand back up

[01:07] ---

Oh Yeah!

ikigatte shikujitte tachiagatte

[01:12] ---

The unknown horizon I watch with you

[01:12] ---

kimi to mitsumeru michi naru chiheisen

[01:17] ---

Now, be strong, jump on, become the wind

[01:17] ---

saa tsuyogatte tobinotte kaze ni natte

[01:22] ---

Use the sun

That lights tomorrow as a guide

[01:22] ---

asu wo terasu taiyou

mejirushi ni shitesa

[01:28] ---

Fly off to the Glorious World of freedom

[01:28] ---

tonde ike jiyuu na Glorious World

[01:37] ---

Led by the eight crests,

the children's new adventure began.

[01:45] ---

*What awaits the children who search for
a power to counter the Great Catastrophe?*

[01:54] ---

After the battle over the hot springs,

[01:57] ---

Joe was praised for his actions

and became the lord of the springs.

[02:02] ---

However...

[02:14] ---

The group is now wandering

the harsh frozen lands.

[02:18] ---

How come?

[02:22] ---

How did we end up like this?

[02:25] ---

VIKEMON VENTURES THE GLACIERS

[02:34] ---

I...

[02:38] ---

I am at my limit.

[02:40] ---

This is where we meet our end.

[02:55] ---

I am... too.

[02:58] ---

Joe?!

[03:03] ---

The heavens...

[03:05] ---

The heavens have...

[03:09] ---

forsaken...

[03:19] ---

Huh?

[03:21] ---

Joe senpai? Gomamon?

[03:24] ---

What are you guys doing
in a place like that?

[03:27] ---

What?

[03:52] ---

GAWAPPAMON

[03:54] ---

Oh! Chief!

[03:56] ---

Chief!

[03:57] ---

I see something huge straight ahead!

[04:01] ---

I'm not a chief!

[04:03] ---

Call me "Shogun"!

[04:05] ---

What do we do, Boss?

[04:05] ---

HANGYOMON

[04:07] ---

Like I said, call me "Shogun"!

[04:11] ---

All right, y'all! We finally got a catch!

[04:15] ---

Put your backs into it!

[04:18] ---

Aye, aye!

[04:28] ---

We were just in the middle
of our Digimon School Trip,

[04:32] ---

showing everyone
what's outside the Cloud Continent.

[04:47] ---

So warm!

[04:49] ---

You saved us, seriously!

[04:51] ---

What are you gonna do, picking up
a weird bunch like this, Mimimon sensei?

[04:57] ---

Mimimon... sensei?

[05:00] ---

Uh, a lot happened.

[05:02] ---

It's a long story.

[05:04] ---

You! Did you just call us "weird"?!

[05:08] ---

H-How rude!

[05:10] ---

You wanna fight?!

[05:12] ---

-As you wish!

-Bring it!

[05:14] ---

You're gonna regret it!

[05:20] ---

Fighting is a no-no!

[05:23] ---

Yes!

[05:25] ---

So, what happened?

[05:27] ---

I heard that you guys were
enjoying the hot springs.

[05:31] ---

Well...

[05:32] ---

It's a really long story.

[05:35] ---

This is an emergency!

[05:47] ---

The hot springs... dried up again?!

[05:51] ---

When I was about to take a morning bath,
it was in this state!

[05:56] ---

This is not our doing.

[06:00] ---

What happened?

[06:02] ---

I'll have no energy if I'm cold!

[06:08] ---

What do we do?

[06:11] ---

According to hearsay...

[06:14] ---

Far south from here,

[06:18] ---

a warm, rich land exists!

[06:26] ---

*I promised everyone that I'd lead them
to a warm place!*

[06:33] ---

So then, you guys collapsed midway.

[06:36] ---

Achoo!

[06:39] ---

Well, we got the story.

[06:42] ---

In that case, we'll take you guys
to that location on Blimpmon.

[06:48] ---

Thank you, Mimi--

[06:50] ---

What is it?!

[06:55] ---

Jeez, what's going on?!

[06:57] ---

Is it a raid?!

[07:06] ---

A ship?

[07:25] ---

It's covered in gold...

[07:27] ---

That aura...

that's a pretty strong Digimon!

[07:31] ---

Hey! Who's your leader?!

[07:35] ---

Me!

[07:36] ---

I'm the leader of this Blimpmon,
Captain Joe!

[07:40] ---

Hey, wait, Mimi-kun?!

[07:43] ---

Senpai, you take over!

[07:44] ---

Captain, is that a human?

[07:47] ---

Call me "Shogun"!

[07:49] ---

Ahem! As you can see, we are pirates!

[07:53] ---

And I am their shogun, Olegmon!

[07:58] ---

Pirates?

[07:59] ---

Isn't that a river?

[08:02] ---

Olegmon must be that strong pirate

[08:02] ---

OLEGMON

[08:05] ---

all the sea Digimon
are talking about lately.

[08:09] ---

You're well informed.

[08:12] ---

It's my almighty Mamemon network!

[08:16] ---

But if that's true...

Why are there pirates here in a river?

[08:21] ---

Listen up, y'all!

[08:23] ---

If you wanna live,
hand over your food and leave!

[08:27] ---

Listen carefully, pirates!

[08:29] ---

As long as Captain Joe is here,

[08:31] ---

I won't allow you to touch this Blimpmon!

[08:36] ---

You hear that guy, Chief?

[08:38] ---

It's "Shogun"!

[08:41] ---

You talk big for a scrawny kid!

[08:45] ---

Shake them up!

[08:47] ---

Aye, aye, sir!

[08:53] ---

The sky! Take off into the sky!

[08:57] ---

You're not getting away!

[08:59] ---

Doesn't Blimpmon have any weapons?

[09:01] ---

There are weapons,
but they're all out of ammo right now!

[09:06] ---

Ugh, jeez! It's all because
Principal Babamon was being stingy!

[09:10] ---

If I had my bat, I'd hit them back...
but unfortunately, it's under repair!

[09:30] ---

If we could at least rise
to where the cannons can't reach us...

[09:39] ---

Huh?

[09:40] ---

That's...

[09:43] ---

Oh, my lord!

[09:45] ---

Way to go, weirdo!

[09:48] ---

Kobushi Tone!

[09:52] ---

Now's our chance to go up!

[10:08] ---

My lord!

[10:09] ---

Tonosamagekomon!

[10:32] ---

My lord!

[10:33] ---

Gomamon!

[10:36] ---

Senpai!

[10:46] ---

Joe... Joe...

[10:50] ---

Are you okay, Joe?

[10:55] ---

Huh?

[10:58] ---

Gomamon, where are we?

[11:00] ---

Inside the pirate ship.

[11:02] ---

It looks like we fell and got captured.

[11:10] ---

You know, we get captured a lot.

[11:13] ---

Oh, where's Tonosamagekomon?

[11:16] ---

I don't know. Maybe held somewhere else
due to the size difference.

[11:22] ---

We need to prove that we're not always
just getting rescued.

[11:26] ---

Gomamon, can you break this?

[11:30] ---

Where are we?

[11:32] ---

The kitchen maybe?

[11:34] ---

Doesn't seem like
there's much food for a kitchen.

[11:38] ---

-Hey!

-Erk!

[11:40] ---

They've escaped!

[11:52] ---

Joe, what did you do?

[11:54] ---

No, nothing.

[11:56] ---

I'm so hungry, I can't move...

[12:00] ---

Huh?

[12:04] ---

What?

[12:05] ---

The smaller prisoners have disappeared?

[12:08] ---

Apparently, they escaped...

[12:11] ---

Leave them.

The others have come just in time.

[12:19] ---

I'll jump on board and stir up the ship!

[12:22] ---

While that's happening, we'll sneak in!

[12:26] ---

W-What?

[12:27] ---

Stop! Stop!

[12:32] ---

Looks like you get the idea!

[12:34] ---

We're going to trade
for your food supply!

[12:38] ---

You dirtbag!

[12:40] ---

That's odd...

[12:42] ---

From what I heard,

[12:43] ---

Olegmon isn't the type
to use dirty tricks in battle.

[12:50] ---

We're all finished...

[12:54] ---

Finished? What is?

[12:57] ---

The island where we used to live...

[13:02] ---

The ocean was contaminated...

[13:04] ---

The mountain withered...

[13:06] ---

*All our food suddenly disappeared,
and we were just slowly starving.*

[13:12] ---

*Our chief loaded
the little supply we had left*

[13:16] ---

and set sail, taking all of us.

[13:19] ---

*"I promise to lead you to a place
where we can all survive."*

[13:24] ---

That's what the chief promised.

[13:27] ---

*But all the seas were dead quiet
for some reason.*

[13:31] ---

And we caught nothing.

[13:33] ---

So we ended up wandering into this river.

[13:40] ---

Listen up, decide on your answer
within the next ten seconds!

[13:46] ---

Ten!

[13:48] ---

Nine!

[13:50] ---

Joe.

[13:51] ---

If you want, I'll fight.

[13:56] ---

Gomamon...

[13:58] ---

Five!

[14:00] ---

Four!

[14:02] ---

Three!

[14:04] ---

Two!

[14:06] ---

One!

[14:07] ---

Wait!

[14:14] ---

Senpai!

[14:15] ---

Gomamon!

[14:17] ---

Olegmon, I challenge you to a battle!

[14:20] ---

With my pride as the leader on the line!

[14:24] ---

Did you say "With my pride
as the leader on the line," boy?

[14:29] ---

Yeah, if we win, I want you to let us go.

[14:33] ---

Interesting.

[14:35] ---

If you lose, I'll have you become
our lackey on top of your food supply.

[14:40] ---

Then if you lose,
you'll become my lackey.

[14:47] ---

You sure talk big!

[14:50] ---

We'll break the ship if we do it here.

[14:52] ---

How about on top
of that big iceberg up ahead?

[14:55] ---

Sure!

[15:07] ---

You're fine with two against one?

[15:10] ---

You're considered a whole
as a pair, right?

[15:14] ---

That's a perfect handicap.

[15:20] ---

Gomamon Evolution!

[15:23] ---

Ikkakumon!

[15:26] ---

I'll give you an extra handicap.
You can attack first.

[15:30] ---

Harpoon Vulcan!

[15:45] ---

How's that?!

[15:50] ---

You're not serious yet, are ya?

[15:53] ---

You can't fool me!

[16:00] ---

Ikkakumon Super Evolution!

[16:04] ---

Zudomon!

[16:06] ---

This is our full-on full power!

[16:15] ---

Thor Hammer!

[16:23] ---

Is that all you got?!

[16:39] ---

Hammer Spark!

[17:01] ---

What happened?!

[17:03] ---

Isn't your pride
as the leader on the line?!

[17:19] ---

Don't worry,
I'm only gonna take your food supply.

[17:23] ---

I won't go as far as to take you
or your crew's lives.

[17:30] ---

I apologize for doing something cowardly
like taking you hostage.

[17:37] ---

I heard.

[17:38] ---

You only became a pirate for your crew.

[17:44] ---

That is why I can't lose this battle!

[17:47] ---

We both fight at full power
and then I win!

[17:51] ---

We're no different!

[17:55] ---

That's right, we can still fight.

[17:59] ---

Joe...

[18:01] ---

*can unleash enormous power
if it's for somebody else.*

[18:05] ---

I've always seen it since we first met!

[18:12] ---

If I'm with Joe, I'm sure I can unleash

an even bigger power too!

[18:18] ---

Zudomon, let's show Olegmon...

[18:21] ---

our real power!

[18:27] ---

Zudomon Mega Evolution!

[18:36] ---

Vikemon!

[18:40] ---

A Mega Digimon!

[18:42] ---

VIKEMON

[18:51] ---

Now there's a worthy opponent!

Here I come!

[19:14] ---

We'll win this battle...

[19:17] ---

And fulfill our promise!

[19:19] ---

I will save my crew!

[19:31] ---

Arctic Blizzard!

[19:47] ---

They did it!

[19:47] ---

Wow!

[19:51] ---

-Chief?!

-Boss!

[19:54] ---

The battle is over.

[19:57] ---

We lost.

[20:00] ---

Our long voyage ends here.

[20:07] ---

Now then, I think I'll have the lackey
listen to the leader's orders.

[20:17] ---

I can't believe we're taking
the pirates too.

[20:19] ---

I understand...

[20:21] ---

It's the bond between those

who've exchanged blows with each other.

[20:25] ---

Look!

[20:26] ---

I see land!

[20:34] ---

If it's here, everyone can live
without any worries.

[20:38] ---

What a man. You're the real shogun!

[20:42] ---

Shogun! Shogun!

[20:44] ---

He's our lord!

[20:45] ---

Bancho's good too!

[20:47] ---

What? No, no!

[20:50] ---

Way to go, Leader!

[20:52] ---

Uh...

[21:02] ---

Something popped up!

[21:03] ---

The crest! Joe senpai too...

[21:07] ---

Hey!

[21:10] ---

Taichi-san?

[21:11] ---

Agumon?

[21:12] ---

Why are you two here?

[21:14] ---

As usual, we're in the middle
of going around everywhere.

[21:17] ---

What about you guys?

[21:20] ---

Well...

[21:21] ---

It's a really long story.

[21:23] ---

Right, Shogun?

[21:25] ---

Shogun?

[21:26] ---

Sh-Shogun it is!

[21:31] ---

Even under the rain

I can see it

[21:31] ---

ame ni utaretemo

I can see it

[21:36] ---

Your one and only rainbow

Oh woah

[21:36] ---

kimi dake no rainbow

Oh woah

[21:39] ---

If the bright sun is hidden

[21:39] ---

mabushii taiyou ga

kakureteiru nara

[21:43] ---

Your unseen future is the same

[21:43] ---

mienai mirai wa

onaji youna monsa

[21:48] ---

I got super powers

Changing destiny is up to me, up to you

[21:48] ---

I got super powers unmei kawaru no wa

jibun shidai kimi shidai

[21:52] ---

So that no one can stop us

Breaking the limits to my limit

[21:52] ---

darenimo tomerarenai youni

breaking my genkai no limit

[21:56] ---

I want to protect

No matter what, yeah

[21:56] ---

mamoritai

donna toki demo yeah

[22:01] ---

Let's go beyond

[22:01] ---

koete ikou

[22:05] ---

*We never get lost
Because we'll run through together*

[22:05] ---

tomo ni hashiri nukeru kara mayowanai

[22:10] ---

*The path is straight
Ride with you*

[22:10] ---

*michi wa massugu
ride with you*

[22:13] ---

*Never wake, never end,
Never give up our dreams*

[22:13] ---

yume wa samenai owaranai akiramenai

[22:18] ---

Fulfill them and keep going

[22:18] ---

kanaete ayunde

[22:20] ---

*Cuz we're
Our dreams come true*

[22:20] ---

*Cuz we're
Our dreams come true*

[22:23] ---

Fulfill them

[22:23] ---

kanaeru

[22:25] ---

I'm a dream, I'm a dream, I'm a dreamer

[22:25] ---

I'm a dream I'm a dream I'm a dreamer

[22:31] ---

The Digimon Encyclopedia!

[22:34] ---

Vikemon.

[22:35] ---

*The ruler of the ice world
who mega evolves from Zudomon.*

[22:35] ---

LEVEL: MEGA

[22:38] ---

TYPE: BEAST-MAN

[22:38] ---

*The special Arctic Blizzard attack
freezes the surroundings in an instant.*

[22:40] ---

SPECIAL MOVE:

ARCTIC BLIZZARD / MJOLLNIR

[22:43] ---

Now, let's check myself out!

[22:45] ---

Gomamon!

[22:46] ---

With a horned helm

and a fur coat, I feel like a king!

[22:50] ---

Of course I'll have Joe wear

the same outfit as me!

[22:53] ---

I'm jealous...

[22:57] ---

Which Digimon will it be next time?

[23:02] ---

Takeru's warm heart that tries to send

Eldoradimon home causes a miracle.

[23:07] ---

Next time on Digimon Adventure:

"A Place to Return To"

[23:11] ---

The adventure continues to a new world.

[23:14] ---

[23:16] ---

Revision #1

Created 2024-01-29 02:45:17 UTC by whimsee

Updated 2024-01-29 02:45:17 UTC by whimsee